

Szerkesztőségi iroda:

Főtit. Szt. Ferenciek háza, emelet, balra. — Szerkesztővel értekezni lehet mindennap 11 és 12 óra között. — A lap szellemi részére vonatkozó minden közlemény Margitai József szerkesztő nevére küldendő.

MURAKÖZ

Előfizetési árak:

Egész évre 4 frt
Fél évre 2 frt
Negyed évre . . . 1 frt
Egyes szám 10 kr.

Hirdetési és kiadási árak:

Budapest: Goldb. A. V. és
Kekstein B. hird. i. Bécsben:
Schalek H., Dukas M., Uppelik A.,
Daube G. L. és társai és Herold
Brünn: Stern M.

Nyitáré petizora 10 kr.

MAGYAR ÉS HORVÁT NYELVEN MEGJELENŐ TÁRSADALMI, ISMERETTERJESZTŐ ÉS SZÉPIRODALMI HETILAP.

Megjelenik hetenként egyszer: vasárnap.

A „Muraközi társasági szöveggyűjtemény”, a „Csáktornyai lakóképző”, a „Muraközi lakóképző”, az „Alc-Muraközi-Lakóképző” és „Összegyűjtő-szöveggyűjtemény” a Muraközi-hegyvidéki közművelődési „Önképző” hivatalos közlönye.

Kiadóhivatal:
Kárpál Fülöp könyvkereskedése.
Szerkesztés az előfizetési díjak
nyitáré és hirdetési.

Hirdetéseket jutányosan szíjmitatnak

A magyarországi néprajzi társaság és a Muraköz.

A múlt hónapban hazánk fővárosában egy tudós társaság alakult Magyarországi néprajzi társaság címen. Már előzőleg szétküldezték a felhívás hazánk minden vidékére. A felhívást kitünőseink közül mintegy 200-an írták alá s az általános érdeklődés eredménye a néprajzi társaság megalakulása lett. E társaságnak már alakulása napján 500 tagja volt hazánk minden vidékéről.

A néprajzi társaság célja: a magyar birodalom és a történelmi Magyarország népeinek tanulmányozása s a kölcsönös megismerés alapján a haza népei közt a testvéries egyetértésnek és az együvé tartozás érzetének ápolása. E tanulmányok köre: a hazai népfajok eredete és alakulása, fejlődése és vegyülése, állapota és viszonyai, etnikus jellege és anthropologiai jellege, a néplelek és népelet nyilatkozatai és tárgyai. Ide tartoznak tehát: Hagymány, monda, babona, szokások, életmód, foglalkozás, építkezés, berendezés, ruházat, zene, költészet, táncz, játék, népiünnep, gondolkodásmód, tájszólás, közmondás, népmese, népdal, rege s a t.

A társaság tagjainak feladata: a fel-

soroltak megfigyelése és feljegyzése, néprajzi tanulmányok, kirándulások s az eredmények tudományos értékesítése. A társaság hazai ethnographiai muzeumot fog létesíteni, szakközlönyt és néprajzi műveket fog kiadni, felolvasó és előadó üléseket és vándorgyűléseket fog rendezni.

A társaságnak rendes tagjai évenként 3 frt. tagsági díjat fizetnek, amiért a társaság hivatalos közlönyét díjtalanul kapják.

A társaság szakosztályaiiban minden hazai népfaj képviselve van, így a muraközi horvát is. A megalakult társaság Muraközre nézve lapunk szerkesztőjét jelelte ki szakelőadónak.

Temérdek ki nem aknázott néprajzi kincs van vidékünkön. Ki kell bányászni e kincseket, hogy el ne vesszenek, hogy megmentessenek a tudomány és a jövő kor számára!

Tisztelettel kérjük azon erőket, akik e téren dolgozni tudnak és akarnak, miszerint figyeljenek meg és irjanak le mindent, ami a muraközi népre vonatkozik s küldjék be a lapok szerkesztőjéhez, aki feldolgozván s rendezvén az anyagot, közölni fogja lapunkban s elküldi a társaság közlönyének a muraközi nép szokása, életmódja, foglalkozása, építkezése, butora, eszköze, ruházata, népiünnep, gondolkodásmódja, költészete,

közmondása, népdala, népmeséje s a t. s a t. ide vonatkozó adatokat.

A tudomány érdekében bármily csekélynek látszó adat is értékes és értékes, tehát bármily csekély feljegyzést is szívesen veszünk. Különösen Muraköz lelkesíti és tanítói kara tehet e tekintetben a tudománynak szolgálatot, mert a nép között élve, leginkább van alkalma megfigyelni szokásait, gondolkodásmódját, foglalkozását, s leírni népdalait, mondáit, meséit, közmondásait s a t.

Lapunk t. olvasóinak figyelmét pedig általánosan felhívjuk a néprajzi társaságra! Lépjünk be tagokul! Nekünk, a magyar birodalom népeinek nemcsak önmagunkat kell ismernünk, hanem egymást is. Eddig inkább csak a különbségeket éreztük, egymás foglalkozásait hánytorgattuk. Pedig ha jobban megismerkedünk egymással, bizonyára megszereljük egymást és egymásban a nemzet egyetemet, a közös hazát. Érezni fogjuk, hogy valóban testvérek vagyunk és be fogjuk látni, hogy a közösség és föld, a közös történelem és alkotmány, a népiség külső-belső mivolta tekintetében is nemzeti egyesítik az ország különböző eredetű és ajkú népeit Szent István koronájának abroncsában!

A „Muraköz” társasága

Muraközi horvát népdalok.

(A Magyar Néprajzi Társaság számára.)

1.

Hazánk dényugati határán, a Mura és a Dráva folyók között mintegy 75 ezer főt számláló lelkes és szorgalmas nép lakik, amely századok óta, bár nyelvében horvát, érzelmére nézve a legvalóságosabb időben is, mindig hű fia volt magyar hazának.

E nép dacára a szomszéd horvátországi horvát s stayer-vend néppel való mindennapi érintkezésnek s dacára annak, hogy a szabadságharc után az anyaországtól el volt csatolva, megtartotta a horvátországiaktól különböző szokásait, a délszláv törekvésekre nem hallgatott, nyelvéből nem varkóztette ki a dráván át kándikáló délszláv kultúra; a nép hű maradt magyar hazájához, annak törvényeit szívesen tartja s annak nyelvét saját érdekében szívesen tanulja.

A Zrínyiék szelleme van e néppel! Hisz századok óta keresztül az ő eszméi szolgálatában állott! A hazafiságot a Zrínyiektől, urától a nőt a jól megtanulta, mert hazafiasabb és lelkesebb idegen ajkú népet keresve kell keresni az ő hazájában! E tudóságot a muraközi nép büszkén szokta emlegetni.

Örömmel ismertetem meg e népet hazám

lakóival s szívesen állok adataimmal a Magyarországi Néprajzi Társaság szolgálatába, mert is merjük meg egymást! s megismerkedvén, változó könyvekben megtehetjük a haza iránti kötelességünk!

Adatokat nyujtok csupán a mint említém — s nem rendszeres ethnographiait.

Ez alkalommal néhány népdalt mutatok be. Bővebb már is következtetést vonhatunk a muraközi nép gondolkodás módjáról és műveltségi állapotáról.

A muraközi népdalok nagyon egyszerűek s kezdetegek; megépít, különlegesen hiába keresztek benne. A szöveg a daltal vezekedik egyszerűségében. A míg a magyar népdalok hangterjedlem és zenei rhythmus tekintetében mintegy máriszen, kihívón szerte csapognak, addig a muraközi dalok szerény meglegezesnek a kisebb terjedelmű hangközökkel s a legegyszerűbb rhythmussal.

Ilyen maga a nép is, amely bár tudja horvát tartozását, de érzi az általa képzelt „Muraközi országának” Dráva s Mura közötti határai kicsiségét a magyar anyafizta nagyságával szemben.

A népdal csálhatatlan hőmörgeje a nép műveltségi állapotának. A fok megváltozásánál a daltal és a szöveg karöltve járnak.

A muraközi népdalok közelebb vannak a hideg, mint a meleg fokokhoz, tehát a nép műveltség tekintetében nem áll magasán, nem áll p. o. azon a színvonalon, amelyen az általa ugynevezett muraközi magyar.

A muraközi nép századok óta el volt hanyagolva; ide-oda csatolgaták s a politikai változások hátrahaták szellemi előmenetelében, kulturális haladásában.

A nép századok óta semmit sem olvasott, mert az irodalmi horvát nyelvet nem érte meg (különbözvén az ő nyelvtől), a magyar nyelv tanításával csak az újabb időben kezdtek törődni, tehát még nem beszélhet, pedig szeretné. Csak néhány év óta van a magyar kormány atyai gondkodása folytan azon helyzetben, hogy az 3 nyelven írott könyvekből tanulhat olvasni s az ő nyelvén szerkesztett lapból és naptárból szerezhet magának tudomást a hazáról és a nagy világról.

Nem csoda, hogy elmaradt!

A muraközi népdalok általában magyaros dallamok. A stayer határoz közel lakó hegyvidéki nép énekel ugyan oly dalokat is, amelyekből a stayer-vend rhythmus erősen kéri, a Dráva mentén pedig a horvát-zágoriai melódia fel-fel tűnik, mindazáltal a valódi muraközi népdalok nem tagadják el magyaros motívumait.

Ki tudja, vajon egyebekben kívül a magyar motívumokon alapuló népdaloknak nem volt-e nagy részök az anyaországhoz való kapcsolódáshoz? En azt hiszem, hogy igen! Jelenleg Muraközben a magyar népdalokat éneklék mindenütt.

A népnek tetszenek a magyar dalok: oly lelkesen éneklék őket, akár csak a magyar A földön, csakugy szöveg nélkül. Az érdem az iskoláké és a magyar népzeneiséké. — A régi muraközi népdalok egyszerű, méltos melodiai mégis felki hangzanak lakodalmak alkalmával, a kecskéket és tehénét őrző pásztortüvi, vagy a szöröncét hívogató murai aranyosó ajkáról. De nem sokáig, mert a nép már művelődik s nem

KÜLÖNFÉLEK.

— **Tanfolyamok látogatás.** Dr. Ruzsicska Kálmán, megyénk kir. tanfolyamgondnoka, hó 24-én Csáktornyára érkezett, ahol két napon át a képzési előadásokat látogatta s a növendékeket szorgalomra, kitarásra és jóviselére buzdította. Megtekintette az intézet új épületét és a ki-dedovodát. A dráva-vásárhelyi r. kath. iskolánál is látogatást tett, ahol egy új osztály felállítására ügyében érkezett az előjárósággal. Kir. tanfolyamgondnoka ur 28-án folytatja hivatalos körútját.

— **Köszönetnyilvánítás.** A Csáktornyai valamint a Muraközi takarékpénztár tekintetes igazgatósága, a helybeli Kisdédóv Egyesület javára 50, öten, illetőleg, 20, husz forintot megszavazni s azt kiutalványozni kegyeskedtek. Midőn ezt a nyilvánosság elé hozom, mulasztathatlan kötelességemnek tartom ez uton is, ugy a magam mint az egyesületnek legmélyebb köszönetét kinyilvánítani. Csáktornya, 1889. február 18-án. Ziegler Kálmán elnök.

— **Házasság.** M. hó 27-én erküldött örök hűséget a cserekeszi templomban Nagy József budapesti mérnök M. Th. Margitnak, a dráva-vásárhelyi tanítónő kedves nővérnek. Az esküvő után Vugrinces Boldizsár cserekeszi plébános ur vendégzereitől hazánál lakoma volt, amelyen résztvett az új páron kívül Kiss Pál aló-lendvai esperes plébános és több vendékek is. Egy jelen volt.

— **Köszönetnyilvánítás.** A Muraközi Takarékpénztár tek. igazgatósága a Csáktornyai polg. iskola ifjúsági Zrinyi önképzőkör tőkéjének gyarapítására 5 frt volt kegyes adományozni. Midőn ezen összeget a nyilvánosság előtt nyugtázom, hivatalos kötelességemnek ismerem a nevezett igazgatóságnak intézetünk iránt tanusított kegyes jóindulatáért a tanítgy nevében legmelegebb köszönetemet nyilvánítani. Csáktornya, 1889. év febr. 27-én.

Pálly Mihály igazgató. — **Gyász híre.** Városunk és vidékünk egyik általánosan kedvelt és ismert alakja: „Bölcs bácsi” meghalt. A mindig jó kedvű, humoros öreg ur rövid szenvedés után elköltözött körünkbe. Ismerte és szerette őt a város és a vidék minden lakója. Az örökösön jövedély öreg ur több jótéti mondása és emléke s-kaig fennmarad ismeretű körében. A megboldogult a közönség nagy részével együtt temették el. A koporsó számos koszorúval volt elhalmozva, amelyet az elhunyt közelállói, rokonai és barátai tettek a szerelt halotti ravatalára. A gyászoló család

elégzik meg az ő egyszerű dalaival, szebbet kíván, jobbat óhajt: a magyari!

Siessünk! mentünk meg nehányat a régi-ekből a Magyar Néprajzi Társaság muzeuma számára!

MARGITAI JÓZSEF.

Apróságok és aphorizmak.

Közi: Horváth Gyula

A geniének az a megismertető jele, hogy mindenben egyaránt nagy, mindenben mester, mindenben eredeti és teremő.

Asszonyi ité et csak a s ebb asszony és hitelen imádkozó iránt kemény: az ifjak irányában mindig részrehajló és elnéző.

Béko nélkül az ember nem élhet: ha idegen erő nem tüzi lánczra, maga készít magának.

Tudományunk lehet a nőknek vesztése:

Tudjuk, hogy egyetlen muzának sincs ferje.

Nem türünk semmit nehezebben, mint érdemlert megajázást.

lud a következő gyászjelentést adta ki: Alulírottak szomorodott szívvel jelentik lefeljében és esztátnak, apósuknak, nagyatyának illetve sógorának Böles József nyugalmazott gondnoknak 1. 1889. évi február 25-én d. u. 3 órakor az utolsó szent-ségek ájtatos felvétele után, életkora 71-ik évében szelődés következtében történt gyászos elhunytát. Illó tetemei szerdán február 27-én d. u. 4 és fél órakor fogtak a Csáktornyai sírkertben örök nyugalomra tetelni. Az engesztelő szentmise áldozat pedig csütörtökön d. e. 10 órakor a Csáktornyai tóra templomban fog megtartatni Csáktornya, 1889. február 25-én. Beke poraira! Böles Sándor, Böles Béla fia, Böles Gyula unokája, Geiszhüger Emilia, Moszt Mária menyei, Szilágyi Wilhelmine szül. Svoboda sógora.

— **Tűzoltó-bál.** Csáktornyan m. hó 23-án tartotta a tűzoltó egyesület táncvigalmát a „Hattyú” vendéglő nagytérképében. E táncvigalom fejezte be a nyilvános téli mulatságok szezón-ját s örömmel jelezhetjük, hogy a tűzoltó-bál siker tekintetében méltán sorakozik az idén megtartott táncestélyeink mellé, sőt azokat látogatottság tekintetében felül is multa. Ott láttuk Csáktornya városának minden rendű rangu lakosát, nőket ugy, mint férfiakat. Nagyon helyesen! A tűzoltók mulatsága az egyedüli alkalom, ahol vagyoni- és rangkülönbség nélkül találkozhatnak a város lakosága, ahol a demokrata elvek érvényesülhetnek, ahol az állás, a pénz- és rang fogalma (ami kis városban különösen észrevehető) helyet ad a telebarát, a polgár fogalmának és a segítés eszméjének. A táncvigalom helyisége valóban izéssel és csinnal volt díszítve. A felmenetnél csinos transparentekkel találkozott a belépő, amelyekkel a zászlóanyát és a tűzoltóegyesület fejeit tisztelte meg a rendezőség. Felem a folyosón díszbe öltözött tűzoltók fogadták a vendégeket. A terem a nemzeti színű dízítéssel igen csinosan nézett ki: a színpad homlokzata tele volt tűzoltói felszereléssel és eszközökkel, középen a tisztviselő arczképével, ami jó benyomást tett a belépőre. Az első négyest 40 pártánczolta. Szűnőre alatt a vendégek alul az étteremben a tűzoltók az emeleti mellékhelyiségekben mulatnak, ahol számos felköszöntő mondatott, különösen a jelenlévő peraki tűzoltókra, akik szép számmal jelentek meg. A mulatság reggeli 6-7 óráig tartott s a jólekönyezélnak is szép összeget eredményezett.

— **Muraközi Takarékpénztár.** m. hó 23-án tartotta rendes közgyűlést. Megjelent 18 részvénnyel 118 szavazattal. Horváth Lajos t. elnök meglez szavakkal üdvözölve a jelenlevőket a gyűlést megnyitotta. Az igazgatóság és felügyelő bizottság jelentése felolvastatván, helyesjőleg tudomásul vétettek, a zárszámla és a mérleg jóváhagyott, nemkülönben a nyereség felosztást tárgyoló indítvány ellogadtatott. Az alapszabályok értelmében kilepő 4 igazgatósági tag újra megválasztott, meg pedig: Kisszák Lajos 118, Neumann Miksa 118, Neumann Vilmos 118, Rosenberger Rezső 118 szavazattal. A felügyelő-bizottságha megválasztottak: Baron Lipót 118, Margitai József 118, Neumann Bernát 84 szavazattal rendes és Neumann Samu 164. Lóli Mór 66 szavazattal pótlagokká. Elhatározottat, hogy a részvény szelvények 15 frjúval a közgyűlés után 3 nap múlva beváltatnak. A jegyzőkönyv hitelesítésére Bencsik Fencz és Goldstein Béla küldettek ki. Végül az enőknek az igazgatósági és felügyelő bizottsági tagoknak odaado működésükért jegyzőkönyvi köszönet szavaztatván, a gyűlés feloszlott.

— **Gyilkosságok jöttek nyomára.** Csörgőföldön. Az ottani kanász m. évi december hóban hirtelen halállal mulván ki, eltemették. De feleség, nem nyugodott meg, Kutatta a halál okát s bejelentette az esetet a kir. törvényszéknek: a vizsgálat megindítván a letenky kir. járásbírószág kiadta a testet s az orvosok constátálni vélik, hogy ütés következtében halt el a

kanász. A vizsgálat folyik, a gyanyu a csörgőföldi községi bírora irányul, mivel ennek volt a kanással elhalálozása idejében összeközezanása.

— **Béto réses lopás.** Récsei József letenyei kereskedő boltjának talat febr. 25-én éjjel ismeretlen tettesek kibontották és a bolti pénzes ládában talált összes pénzt (60-80 frtot) elvittek. Feltnő, hogy semmiféle árucikkhez, noha a többi közt pálinka és szivar is volt, nem nyúltak. A nyomozás folyik.

— **A szobor nyé tancestélyén.** felülfizetni sziveskedtek: Királyi Pál Budapest 5 frt, Arvay Lajos Z. Egerszeg 1 frt, Hirschler testvérek A-Domboru 5 frt, Gadó Mátyás Légrad 1 frt, Hagedüs Béla Keszthely 5 frt, Simon Gábor N-Kanizsa 1 frt, Dr. Józsa F. A-Lendva 2 frt, Bozsay Pál A-Lendva 2 frt, Hajk F. Z. Egerszeg 5 frt, Molnár I. Köszeg 2 frt, Isóó A. Z. Egerszeg 3 frt, Laubheimer O A-Lendva 5 frt, Buchberger G. Keszthely 1 frt, Padocsiczki Lajos Miklavec 1 frt, Weiss F. és L. N-Kanizsa 2 frt, Br. Neffzeru K. 1 frt, özv. Tömörny Sándorné 3 frt, Graner M 2 frt, Ujváry M 1 frt, Tódor József 1 frt, Hackl K 2 frt, Schwarz J 1 frt, Pollák Gy. 1 frt, Dugovich P. 1 frt, Neumann A. 2 frt, Szilágyi Gy. 2 frt, Hirschmann S. 3 frt, Graner M 2 frt, Nuszay M 2 frt, Kollárics M. 4 frt, Kohn H. 3 frt, Vranitsics K. 1 frt, Knortzer K. 5 frt, Hirschmann L. 3 frt, Hochsinger S. 2 frt, Wollák R. 1 frt, Sonnenberg L. 1 frt, Ziegler K 3 frt, Mayer K. 50 kr., Benedikt B 1 frt, Benedikt E 3 frt, Hirschmann A. 2 frt, Rosenberg L. 4 frt, özv. Péterffy M. 1 frt, Gleimann Kálmán 2 frt, Összesen 101-50 frt.

— **Gyász híre.** Nyiznyay József volt Csáktornyai, utóbb pápai kir. járásbírószági fogházfelügyelő, 48-as vörössápos honvédszt, életének 72-ik évében Páron, m. hó 21-én végelgyengülés következtében elhunyt. Temetése más nap nagy részvét mellett ment végbe. Nyugodjék békével!

— **Dráva-Vásárhelyen.** a Vadász-kürt: vendégében m. hó 24-én sikerült táncmulatságot rendezni az ottani értelmiség. A mulatságon, amely nagyon sikerült meg Csáktornyáról a Polst-ranból is többen résztváltak.

— **Turcsiszeröl írák.** lapunknak a következőket: T Szerk ur! Alulirt mint turcsiszeröl bíró, nem mulaszthatom el, hogy az alábbiakat ne hozzam köztudomásra. A mi községünkben igen sok szegény család lakik, még pedig a rossz talaj viszonyok miatt Hanem van egy jó és kegyes asszonyságunk a majorban és ez Szilágyi Lajosné, szül. Bakó Örsze urnő, aki nagyon szereteti a mi szegényeinket s őket minden tekintetben segíti. Némelyeket szükséges eledellel, a szegény szülők gyermekeit ruhával másokat pézzsel segélyezi, a kis leányokat magához hívja, ahol a magyar nyelvre tanítja őket, nemkülönben a leányoknak szükségos kézimunkára, u. m. varrásra, horgolásra. Ha pedig megtudja, hogy valaki beteg a községben, azt erősítő étellel látja el. A község több előjárója a tarsangi napokban mulatságot rendezett s mindegyik meghívta a jó szívű asszonyságot tisztelt férjével együtt a mulatságra, ahol a nagyrabecsült asszonyság az egyszerű földmivessel szivesen mulatott, amit az egyszerű emberek nagy megaszteltetésnek vesznek. Én pedig alulirt a saját ugy az egész község nevében köszönöm az igen tisztelt uri asszonyságnak ezen jó indulatát és kívánom: tartsa meg az Isten számos évig ezen asszonyságot és százszorosan térítse vissza neki a szegényeknek tett jóindulatát! Legyen ezen szép tett jó példa mindazon asszonyságok számára akik tehetősnek, akik az

eg a földön vagyónnal megáldott! — Amidőn kéném a t. szerk. urat, hogy ezen soraimat magyarul és horvátul közölni sziveskedjék, vagyok tisztelettel:

Laczkovits Tamás bíró.
— Megyei hírek. A megyei közigazgatási bizottság február havi ülését Svasits Benő főispán ur öméltségának elnöklése alatt f. hó 12-én tartotta. Tudomásul vétetett az alispáni jelentés. Előterjesztetett a balatoni gőzhajózás ügyében Budapesten tartott értekezletről felvett jegyzőkönyv. A novai és köveskálai postai hivatalok szél-szerűbb és a közszolgálat érdekeinek megfelelő összeköttetése tárgyában előkileg eszközözlendő megürgetése elhatározatát. Kir. tanfelügyelő ur jelentése szerint a váll- és közoktatásügyi miniszter-um a csáktornyai tanítóképezde új épületébe költözködésének az előadások ottani megkezdésének idejét megállapította. Ezen időszakban meglátogatta a pórszombati, szilvágyi, barabási, baksai, gyertyánosi, lendva-lakosi, hotticzi, kapcazi, a radamosi, a dobró-naki, csesztregi iskolákat. — A vallás- és közoktatásügyi miniszteriumnak rendeletére a vármegye állami s államilag segélyezett iskolái hátrálékos számadásainak be-kiutására az érdekelt gondnoksági és isko-laszéki elnökséget felhívta. — Végül je-lenti, hogy a közigazgatási bizottságnak a

tanítói változások szigorú bejelentését célzó s a vármegye összes iskolatartató közsé-geire vonatkozó végzése további intézke-dés céljából a megye összes főszolgabírói-nak megküldetett. A légrádi r. k. iskola új helyiségének leírására felülvizsgálás céljából a kir. építészeti hivatalnak kiada-tik. A vallás és közoktatásügyi miniszte-riumnak 1880. évi december 31-én 26,672 sz. a. kelt rendelete alapján a megye ösz-szes állami és államilag segélyezett köz-ségi elemi, felső nép- és polgári iskolái-nak gondnoksági és iskolaszéki elnökségei felhivatnak, hogy ezen iskoláknak az egy-és tanévekről szóló, legszigorubb pontoság-gal s megfelelő mintán szerkesztett száma-dásait a vallás és közoktatásügyi minisz-teriumhoz leendő felterjesztés céljából, szeptember hó végéig mulhatlanul be-kiutadják. Jövőhagyólag tudomásul vétetett a kir. tanfelügyelő urnak a magyaryelv szakszerű oktatásában és annak eljáritá-sában jeleskedő muraközi tanítók és nő-vendékek 1887—8. tanévi barmadik meg-megjutalmazásának eredményéről tett je-lentése, mely mellett az elszámolás is be-mutatott. A kir. adófelügyelő ur jelentése szerint maradt január végén adóhátralék 1,365,500 ftl 44 és fél kr. Bejövő január hóban bélyeg- és jogilleték, szőlődezsma-váltság, fogyasztási adó, hadmentességi díj

és egyéb tartozások czimén 227,087 ftl 70 kr. Az Árvaszéki elnök ur jelentése sze-rint a fogalmazói karnál, elintézésre várt 4250 ügydarabból január hóban elintézte-tett 2499 s így január végén hátrálékban maradt 1751 ügydarab. Az irodai szaknál január hóban leirtak és expedáltak 2420-at s így január végén hátrálékban maradt 847 ügydarab — Gróf Festetics Tasailo ur a badeni nagyhercegi zátríngi orosz-lánrend nagykeresztjével tüntetett ki. — Zala-Egerszegen m. hó 17-én alakult meg a kisdédőv egyesület. Elnöke Kovács Ká-roly polgármester, alelnökök: Balaton Já-zsef és Háczky Kálmán. A választmány-nak 24 tagja van, köztük 10 nő. — Ecsy László kir. tanácsos, a balaton-füredi gyógy-utázet igazgatója, saját kérelmére nyugdi-jaztatott. — Vönek Pál debreczeni ke-gyész, főgymn. igazgató, a kanizsai gym-nasiumnak számos évig volt tanára, 49 éves korában elhunyt. — Rozskovecz Já-nos nevű vasuti napszámos m. hó 22-én Nagy-kanizsá-i a Récsé felé menő tehervo-nat elé a vágányra feküdt s testét a ke-rekek ketté vágták. — Alsó-Lendván moz-galom indult meg márczius 15-ikének megünneplése ügyében.

FELELOS SZERKESZTŐ
MARGITAI JÓZSEF

TEČAJ VI.

VU ČAKOVCU 3. MARCIUSA 1869.

BROJ 10

Urednička pisarna:

Glavni pisar, fraterska kuća, 10 vo na kondignaciji — S urednikom moći je svaki dan govoriti med 11 i 12 vurom. — Sve pošiljke ušuće se zadržavaju novinah, naj se pošiljaju na ime Margitai Jozefa urednika vu Čakovcu.

Izdateljstvo:

Knjžara Fischel Filipova kam se predplata i obznane pošiljaju.

MEDJIMURJE

Predplata cema je:

Na čelo leta 1 ft
Na pol leta 2 ft
Na četrat leta 3 ft

Pojedini broji koštaju 10 kr.

Obznane se poleg pogode i šal računaju.

na horvatskom i magiarskom jeziku izlazeći društveni znanstveni i povučiljvi list za puk.

Izlazi svaki tijeden jedankrat i to: vu svaku nedelju.

Štampni glasnik: „Medjimurski podpomagajica i stanovnička društvo „Čakovečke šparksse“, „Medjimurske šparksse“, „Dolnje-Medjimurske šparksse“ i „Podpomagajica društvo“ „Gorjje-Medjimurskoga kulturnoga društva“.

Stanovniki berekov.

Stvoritelj dragi dal je svakomu kraju svoje lepote i vugodnosti. Visoki bregi venčeni su lepimi šumami, ravnice nizke iz kinčene su zlatim žitnim klasjem a naj-nižeše močvarne pokrajine posute, obrašćene su svakovrstnim šašom i trstikom. Sve ove pak oživitoril je dragi Stvoritelj stvarst-nimi lepimi kak hasnovitimi živinami.

Ako putnik pri zahadjanju suoca prejde polek ko e berečne pokrajine, to čudnoviti utisek čini na njega stvarstni glas kojega daje na počinek spravljajuć se šereg svakojakihi tičćov. Jeden drugomu pre-uzimlje stana, pri čem jeden na drugoga kričuć, čudne glase davaju. Tu jeden šereg racah pšeleti prek šaša, tam se prigibljje tanka trstika pod terhom svojim, onde pak čuje se glasni krik nožnoga stražara bereč-noga vrabca. Čovek mora se čuditi tomu zamor.

Poglednimo samo poble e nekoje fa te tičćov, koji si šaš i trstiku za stanovanje zbira ju. Pred svimi nam vo i pada čerleno črnkasta kukma senica, koja rezstavljajuć se od drugih svojih rodov, vu bereku nahadja v zimi, v ljeti svoje blaženstvo. Mala je to jednostavna, tičćica pak kak lepo zna svoje gnjezdo na trstiku obesiti. Tu stanuje i trstični (berečni) vrabec, koj ve-ćinom kak i fubom k prvij je spodoben

samo nema kukme. I ov se hran' kak i senica s kukci a v zimi s semenom trsti-kovim, a poskakajuć po trstićju, osobito ga je lepo gledati, kak je spreten i fleten. Ovoga je vu svako doba noći čuti, pravi je skožnitelj noći. Ove ptice su stalni stanovniki šaša i trstike a drugi su svi samo pridoselice, želari.

Kada se v prolutje vu berekih šaš i trstika pridigne, onda nadojdu stražari vodah ozbiljni žerjavi, koji v letu rajši su vu severnih, nego li vu južnih pokrajinah. V našoj domovini na vnujih mestih ležu jajca, stanovanja pak svoju izberegju med mlakami i bereki, ufajuć se tu dostatne hrane najti. Hrane su jim kukci, dvoživci i svakojačko berečno seme. Zenska iznese iznese vu gustom šašu po dva zelenkasta jajca, izlegli mladi na brzo ostaviju gnjezdo i bečeć po obali, čvrstu se jate u i jeđen drugoga vu blato nahjavaju, pri čem jako larmaju stareši. Vu tom su većkrat tak strastveni, da niti neopaziju lovca, kojemu su nehotomce v ruke pali. V jesen sabere-ju se više stotinah u jato ter počmeju svoje putovanje visoko vu zraku i v lepom redu na peldu forme. Negda pretrgneju red iz zabave, kojom prilikom jaki glas daju. nu brzo se pak vrepiju. Ako se družba ova zbok poženka ili hrane na zemlju spusti, to stražar na višešem mestu pazi, zato su starci žerjava za znak budnosti

(skožnuvanja) hasnuvati i pripovedati od njega, da stražar med prste vreme kame-nje, kada stražiti hoće i na jednoj nogi stojeć skožnuje. Ako bi najme zaspal, to bi ga izmed prstov izpalo kamenje prebudilo.

Około berekov nahadja se i čaplja, koju i mi v našem Medjimurju tak gus-to-krat vidimo. Najviše se zadržava vu okoli-cah Tise i Dunava vu našoj domovini. Hranu se s dvoživci, nu v zimi odseli se vu topleće pokrajine. Uredno šeće se po obalah berečnih i potočnih, korak mu je izmeren, držanje pak jako dostojanstveno. Jako je bojazljiva, zato pak nije joj moći blizu doći kada medjutim vu gnjezdu sedi, onda čisto pričeća čoveka. Gnjezdi na drevju, na vrhu d'mnjakov (rafang) ili na kozl cah slame, vu prostranom gnjezdu napravljenom iz drača iznese svoja zama-zana-bela jajca. Mlade svoje hrani mu? i žena izmenice. Iz drugoga časa običaje jako klepetati.

Izmed rodah najleže se spozna siva roda, toja ima dugi dol višedi črni pod-bradek. Ova dela svoje gnjezdo blizu be-rekov vu šumi iz drača a iznutra podstavi ga s perjem ili vunom. Od ovud marljivo pohadja bereke i mlake, da sebe i svo e mlade s hranom obistri. Bela roda nahadja se v letu po močvarah med Du-navom i Tisom, gnjezdi na drevu ili vu šašu. Svileno perje hrbeno i rameno daje

nakit za mag'arske kalpage. Još se pojavlja
vu naših vodah zamazano žuta, zelenono-
gata roda-bubnjara. To je nespretna i
strašljiva živina, koja se po danu po šašu
rogozu ili tratiki skniva, nu v noći stra-
hovitim krikom plasi stanovnike vodene.
Jaki njezin glas spodoben je grakanju gav-
rana a kada kljun vu vodu namoči, onda
joj je glas spodoben ručanju vola ili bika
zato ju zoveju vodeni bik (bölömbika.)

Bereke pohadjaju još na svojem pu-
tovanju bibici (kibici) i sloke, koje imaju
osobito tešno maso, kak tulikaje haviž
kralj prepelica zvani, na zidnje pak celi
žaregi divjih raca i guskah svi su pres-
rečni stanovnici berekov.

Ove su postojani (stalni) ili pak na
veke putujući stanovnici močvarnih nizi-
nah domovine naše, kojih način življenja
svakomu prirodnoznanцу vno go prilike pru-
ža vučiti se narav ovih živin a vno gomu
pak lovcu najlepše zabave zadaje.

Z A B A V A

Kak je iz pisara postal ispan.

Ako se samo zmislim iz onog straš-
nog dneva, gda sam na jedankrat postal
pri grofu ispan, strah me grablje. Ali pi-
sarova plaća, to je stopram smeha vredno.
Moja plaća pri plemen tom i p glavitom
gospodinu principalu bila je od reči do
reči ovak intabulirana: Dobite vsaki me-
sec 25 forinti i vsaki dan jedno pipu du-
hana. Kak sam mogel živeti od ove pre-
male plaće? Iz zdravstvenog obzira vsaki
dan sam samo jedankrat jel, ter sam se
samo onda do sitosti najel, ako me je
principal pozval na obed, a ovo se čez
ljetlo višekrat pripetilo, brojnice tri put:
na bozi, vuzem i na godovni den gospo-
na fiskaljuša. Vu opravi nisam trpel po-
renjkanje, imel sam jeden zimsko-ljetni
kerlak, nego sam imel i jednu sa žnorom
ornu atilu, ali ovu, da budem prost od
vsake gizdosti, oblačil sam samo onda,
gda su bili najvećši svetki. Ali vezda?
vezda imam prestrani kvartir (stan) je
zero dvesto forinti plaće na leto, za zimu
i leto posebni kaput i hlače. Morite ste na
lutriji dobili? Zapital me bude kakov
zaštićeljni čitatelj. To prav ne, ali ako
budete imali dobrotu do kraja me poslu-
šat pripovedal vam budem historiju iz
mojega života.

Jednog ljepog protuljetnog dneva pred
poldan nje bil moj principal domai, zato
sam se pretegnul poleg dugog pisaceg stola
kak su već pičari nevadni, ter sam počel
kaj kaj razmišljavati. Ar veruete jako plem
sam nikaj neimal, ali zato sam ipak imal
čutljivo srce i imal sam svakojačke senje.
Pak znate od koga sam senjal? Valuval
budem istinsk, da sam senjal od keri
mojega principala, od lijepe Vilme, iz čijih
bistrih očih je ogenj predrl črez tenki kaput
do moega srca, ter mi je dušu spekel.
Ovomu je bil sam gospon principa zrok,
ar mi nije hotel dati vekšu plaću, da bi
si tak srce obćuval. S jednom rečju, ja
sam bil vrlo zaljubljen vu Vilmu, ali nut
nigdo na svetu nije znal, dapače i ja sam
samo sam onda smel od ovoga razmišlja-
vati, gda je nikoga ne bilo vu hiži, sr sam
se bojal, da mi budu na licu moje miseli
čitali, pak onda bi bilo konec i 25 forinti
mesečnoj plaći i svakodnevnog pipi duhana.

Ali da se navrnem k mojoj historiji,
jednoga ljepoga protuljetnoga dneva na jen-
krat za kripneju vrata, ter na istu stupi

Vilma vu kancelariju. Skočim s mesta, ali
sam se tak zbunil, da sam ju niti ne mogel
pozdraviti, nego kak pes pred mesarskim
šćućom slanu, tak sam vezda gladno
okom gledal lijepe lice Vilmino. Ali pomislite
si samo! Vilma je takaj bita z bunjena, ter
me jo malikomaj razumijivim glasom nagovor:

Gospon Bandi! gda dovršite posel, do-
đite vu moju hižu, nekaj se budemo prija-
teljski i potajao razgovarjali.

Kak je ovo rekla, na jenkrat izniknula,
a ja sam stal, kak da bi se vu slankamen
preobraul kak Lotova žena. Počel sam si
oči ribati i misliti, kaj je ovo moglo biti:
sen ili prikaza. Im je već jelen rjeđen, da
vina niti košt'el nisam, anda pri pameti sam
disto bil, pijan sam na bil... a ipak sam
moral veruvati, da sam obnoret. Im bi to
bil absurdum, da mene pisara, Vilma, plem-
enitoga i p glavitoga gospodina fiskaljuša
jedina kei zove na prijateljski (!) dapače
otajni (!) razgovor vu hižu.

Pak ipak je tak, tak mora biti: im sam
čul ijezin vugoden glas. Niti drugać nije
nemoguće, da se i vu pisara zaljubi prin-
cipalova kei. Čital sam ne zdavnja, da se je
jedna grofica na putu zaljubila vu željeznič-
koga konduktora, ter mi pošla za ženu. Ako
je ovo, moguće onda je i ovo drugo. Ov me
je argument osvedočil o tom, da je Vilma
sigurno vu mene zaljubljena, ter da je ta
mala vragoljanka zahausnuala otčevu odsut-
nost, da m izlize nagjeost svojega srca.

Povraća mi ljubav! oh kak je to opo-
no znanje. Dugo sam razmišljival ter na zidnje
postavil sam si opravu vu reč, i nakostre-
šenim lasi i nesigurnim korakom pošl sam
po ganjku, ter sam stupil vu žensku hižu.

Vilma je sedela vu stolecu naslonjaču,
gda me je spazila, na jenkrat je njezino lice
belo kak saeg porumnilo kak črešnja. Rika
mi je, da si sedem p leg rje.

Niti vu najvećših senarijah nisem po-
misil, da budem ja negda vu njezinoj hi-
žoleg nije na stolecu sedel od nikoga nevidjen!
Vilma me ljublj no nagovori:

Gospon Bandi! j lste bi i gda zaljubljen?
Na ove reč p oćreul sam se do vnuh.
Jo', pomislil sam vu sebi, ova mala vrago-
ljanka priz svakoga zatezama prehad'a na
stvar, i ne čela, da joj ja priznam ljubav,
nego me ona samo sil. Takvoga nekaj sam
si misil, ali vu zabunčnosti nisu se mi ho-
tele vustance odpret.

Videć ovo Vilma, pravim ztr-žujućim
sudaćim talentom poprima biš oštreš s čestvo
s mehkou baronsatom rukicom me p grabi,
stisne blago ruku, ter sa ko šoptjuć nastav:

Kaj ne, vi ste v č bit zaljubljen im
samo priznajte, ja budem to skrovno ćuvala
vu sebi.

Hotel sam pred nju pokleknuti, ter
njoj izlejati vu srce mojem plamtće čut,
ali mi nekakva nevidljiva sila zavezala vse
kotrige, ter s velikom mukom komaj sam
pogovoril: Bi sam zaljubljen i ostajem do veka.

Kaj ne, opt je rekla Vilma vi bi za
zaljubljenu stvar pripraven bi sve včiniti?
Je, ja bi isto življeuje svoje pripraven
bil al uvati.

Rećite samo dragi gospon Bandi, pitala
me dalje, sbog toga vi neodstujete ljubavi?
Dapače ju držim za najplemenitšu i
najvisešnešu čut.

Neobudjuete anda devojkou, koja tak-
vomu nagnejnu daje vu srce mesa? za-
pitala me je.

Niti iz daleka ne, dapače protivno za-
angela držm enoga, koj očistio se po iju-
bavi od zemeljskih otrebina, žilgava se proti
nebu.

Jeli vi nebi držali takvoga oca za ne-
milosrdnoga, koj vu svojem detetu takovo
nagne enje boće zadušiti.

Takov otec je okrućen i strašna grdoba,
rekel sam nabanjeno.

Tak anda odobravate ako devojka proti
volji i z paveli svojih roditeljah nasleđuje
zajubljenka svojega? zapitala je zamljeno.

(Dalje sledi)

Priredil:

Glad Ferencz

KAJ JE NOVOGA?

Battenberg Šandor.

Poznat sam je ovo ime. To je onaj
nesretni bugarski knez, koj je po ruskoj in-
trigui kneževstvo svoje zgubil. Putlam ho-
tel je oženiti Viktoriju kćer pruskoga cesa-
ra, nu ovu ženitbu prepredil je Bismark gla-
siviti nemški kancelar usup ot tomu, da bi
bila i Viktorija njega rada za muža dobila.
Vezda čitamo vu novinah, da Battenberg
Šandor iz ljubavi jemlje vu svetobitstvo jednu
devojkou siromašnoga roda, koja mu se je
dopala. Ova je dvorska pevačica vu Darm-
stadtu a zove se Lysinger.

Čudnovita ženitba.

Vu Lo zu zel je vu svetobitstvo jedan
dobrostojeci 18 let stari mladić jednu sedem-
deset i tri leta staru dovicu. Brećni taj to-
varuš postal je taki otec oi jeleni staro deca,
zvnu toga pak di iti se more kak del oi
bi zu dvadeset vnukov. Nijoulinoviteše vu
stvari to je, da je stara nj-zova tovaruška
baš prava sirota, koja zvan dece nigde
nikakvoga imetka nema. I kaj je ove skupa
don sio?

Naša universiteta.

Nije svišeno znati, koliko slušatelj-
ima naša universiteta vu Budapeštu. Ljetos
upisano je un versitetake mladeži 3305 i vu
sedećim radu: Na fakultatu bogoslovnom
89, na juridickom fakultatu 1530, na me-
dicomskom fakultatu 1091, na filozofickom
fakultatu 324. K tomu ima 218 mladićov
lekarnikov (atkarov) e upisano je takaj
68 primoljah, t j. babicah za porod. Borneš
je to lepi broj svakvrstnih študozušov!

Amnestia.

Ovaj izraz hasoujmo onia, kada kralj
kak vladar pri stov tih svetkovnah oso-
bitih p pećenih robovom odputi k štigu ili
na smrt odsidjenoga oslobodi oi smrt. Zna-
menuje pak nikaj drugo, nego pomilovanje.
Kralj ojak me pravo kistgovauu pomilo-
vati. O kak je i vezi. Ferencz József vu
svojoj žalosti za snom s podelil amnestiju
115-m odsudjenikom. J dnuu oi ovih od-
putist je odmerne poste a drugim odputist je
stanovitv vrnme od rešta.

Kraljica Elizabeta.

Kraljica naša Elizabeta pokazuje osobitu
vaju za navaki. Otkada e bila vu Grčkoj,
tak je objubilja g čsi jezik, da se je po-
cela vućti na njem govoriti. S toga zroka
vzela si je jednoga učtelja, koj ji vu grč-
kom j ziku podučava. Ovoga grčkoga inš-
truktora vzela si je takaj vezla sobom vu
Budapešt, gde dalje nasavlja navuk vu
grčkom jeziku.

Vulkani.

Iz Rima pišu novine: Na otoku Vulkano
zvanom opazili su 12-ga februara vu vre-
menu od s-dem vur 99 vulkaničkih erup-
cijah, a 14-ga o. m. pak vidli su 112 ta-
kovih erupcijah. Med tim ognjometi bilo je
više jih munjevine naravi (kak strela) a uz
ovih počutil se je i dosta jaki podzemni
štopot, za kojim sledil je potres. Iz gori
spomenutih vidi se, da je otok Vulkano još

pun podzemnoa ognja ter baš pravično zasluhuje ime Vulkano.

Natecanje lepota.

Čitali smo natecanje ženskih lepota v Budapeštu, Spaan itd. Vezda pak čujemo, da budu ovakova natecanja vredjena i za muškarce i to vu Berlinu, zatim pak vu Beču. Pri ovih natecanjih moreju konkurirati 1. U obće lepi muškarci 2. Muškarci s najlepšimi mustači. 3. Muškarci s najvećsimi nosi. 4. Muškarci s celavami glavami. No bra a! koj vas je najbolje plešiv, koj vas ima najugledniji nos, hajd gori s njim! Par dukatov ili frankov ne bude vam škodilo a dika za veliki nos ostane ovekovčena.

Dober cin.

Lepo prosim G. Urednika, naj budu tak dobri, naj ovo nater niže podpisano vu „Medjimurje“ postaviju! Ja bi ov obćine turđiske nikak nemorem zamućati, kaj veći ovoga dobroga čina dal na znanje pšću vanim čitateljem ovoga lista. Mi vu naši obćini imamo vnoگو siromašnih obiteljah zaradi hudoga funduša i neročnoga polja. Ali pak i imamo dobru i milostivu Gospu na marofu i to G. Szilágyi Lajšavu rođ. Bakó Elizabeta zvanu. Koja jako ljubju naše siromake, koja nadeljaju i podpomažuju na svaki način. Nekojim dajeju potrebne hrane a nekoju dčicu, siromašnih rođ telah daruju s opravicom, a n koje pomažuju i s penzi, a i selške devojčice k sebi nazavaju, gde podučavaju vu magjarskom jeziku i vu svakojackih poslov oko šćikanja i šćvanja. Ako pak zeznaju za kojega betežnika vu obćini, njega pak podvoziuju okrepiljućom jestvinom. Tak za njihovu dobrotu ove hvale vredne gospe, vezda vu ovom fašneku su nekiji obćinari gste služili, gde ni jejen nije prepuštil, da nebi ovo dobru Gospu skup gosponom na gosti pozval, gde ova vnoگو cenjena gospa su se lepo s prostim polodelavcom zabavljali, kaj si prosti ljudi sebi za diku držuju. A ja pako se iz srca zahvaljujem od strane obćinu, i moje naj Bog poživu ovu gospa vnoگو leta i naj nadomesti sve dare njhove sto krat. Nadale piko vu ov lepí cin naj se ogledneju kakti vu zreali svi koji su premožni i druge gospe, koje je Bog na ovoj zemli obilno načelil.

Laczkovics Tamás
bró.

Ognjogascov bal.

Vu Čakovcu su 23 ga februara obdržali ognjogasci svoju plesnu zabavu i to jako lepo i veelo. Varaška velika oštarija bila je lepo okinčena, druživ na sredstva vu čiporu na steni, su se svakomu dopala. Prvi quadril (francuzki ples) je 40 parov plesalo. Po 12 vuri su gosti došli večerjali, a ognjogasci gori su se zabavljali. Vnoگو napitnićah je moći bilo tam čiti, prem nazočne prićke ognjogasci su srdaćno pozdravili, koji su se iz susedstva na čakovečki bal potrudili. Lepa i vesela zabava trajala je do 6. vure jutro.

Zalosten glas.

Boles József vumireni činovnik gospo čine čakovske je vumrl 25. ga februara vu Čakovcu. Gospona Bolesa, čita čakovskoga varm. podsudca je svaki Medjimurec poznal i ljubil, ar je pokojni takov gospon bil, koj se je svaki a človekom rad prijateljil. Pokojni žitel je 71 leta, pokopali su ga 27. februara vu nazočnosti njegovih dobrih rodbinah i vernih prijateljah. Naj mu bude lehka grudica i naj se mu svesti vekivećni raj!

Magjarska slovnica.

Vu oštariji.

A vendégloban.

— Dajte nam jednu dobru sobu.
Adjon nekünk egy jó szobát.
Ova bude za njih gospoda dobra.
Ez önök számára uraim jó lesz.
— Je premala.
Nagyon kicsiny.
Ova je vekša.
Ez nagyobb.
— Meni se vidi, da je prehladna.
Nekem úgy tetszik, hogy nagyon hideg.
To je istina.
Az igaz.
— Gospon oštarija! dajte zakuriti.
Vendégios ur! tüttessen be.
Dečko! donesi drv, i prkuri ovu peč.
Fiú! hozz fát és tüstsi be azt a kályhát.
— Ova drva nebudu gorela, ar su mokra.
Ezen fa nem fog égni, mivel nedves.
Naj idu biže k peč!
Jöjjen közelebb a kályhához!
— Glava me boli od vućine
A fejem fáj a melegségtől.
Dostoju kaj jesti?
Kíván valamit enni?
— Kaj imate za jesti?
Mi van enni valója?
Imam meso, ali hoću u postne jestvine?
Van hús azonban akár böjti eledelt?
— Ja bi rajši ribe, kak drugo meso.
En inkább szeretnék halat, mint más húst.
Meni je svejedino.
Nemem mindegy.
— Kaj imate sve?
Mi van minden?
Imam govdinu, teletinu, kopune, piščence, melna jestvine, šćuku rake.
Van morhahus, borjúhús, káppan, csirke, térszáz étel, csuka és rák.
— Kak ja vidim, ovde je moći celo goščije držati.
Amint látom, itt egész lakodalmas lehet tartani.
Prosim, ova je najbolša oštarija vu ovom varašu.
Kérem ez a legjobb vendég'ő ebben a városban.
— Donesite anda kaj dobra, ali skero!
Hozzon tehát valami jót, hanem mindjárt!
Taki budu služeni
Azonnal szolgáltassék.
— Dobro bude.
Jó lesz.
Kakvoga vina zapovedaju, členoga ali belga?
Milyen bort parancsol, piroosat vagy fehéret?
— Donesite obodvojega.
Hozzon mindkettőt.
Zapovedaju j šć kaj više?
Parancsol még valamit?
— Ne, napravite ra un.
Nem! csinalja meg a számlát.

Kolač bude svake fele,
Krafi su najbol i vele.
Zato od njih hoćem reći,
Gazdarica nam mora speći.

Već jim zibka tak je fina,
Od cukora i rozina,
K temu mela versti prve
Da je leži zubi mrve.

A za sladkost jošće vekšu
Kuharice jajca meću
K tomu putra mleka treba.
Svetci bi je jeli z neba.

Tak se mese penicami
Da je nekaj gori zmami
Pak jim doda soli smerno
Okoli njih pazi verno.

Tak Angeli to bi jeli
Kad bi samo jesti smeli,
Mora dobiti apetit
Bil bi gladen, ali pak sit.

Metne je do tople peći
Da od mali bada veći
Anda brate vu mast žnjima
Da zaradi obraz njima.

Pak je zemi onda zmasti
Gospodku se žnjima časti,
A kada jih zmiviš deset
Poceli jih još dvadeset.

Kaj su krafi naj se znađe
I da slava jim valade
Svih kola i naj se skriju
Gde vu masti krafi vriju.

Zato re em dragi brati!
Smerno treba ozirati,
Nebi preveć pili, jeli,
Zdravju bi si naškodili.

Anda z Bogom brati mili!
Veseli na fašnek bili!
Anda z ovom pesmom vam avim.
Dobar, tusti fašnik želim!

Tomaš Laczkovics.

Doktor. No, sinko kaj ti fali?
Inuš. Jaj, strahovito me žalodec boli.
Mislim, da sam vu krumperski beteg opal.
Doktor. Obnored si? Kakov je to beteg?
Inuš. Prosim lepo ja neznam. Samo toliko je istina, da sam od ondatikov, ed kada majst-rica svaki dan troput neobelene krum-pire mi daje za jesti.

Dobra vura.

Selski človek. Cena mi se nevidi pre-draga ovoj vuri, samo da bi znao, jeli ide?
Vurar: Jeli ide? Ne samo ide nego baš i! Gledite samo, na dugh vurah je stopram sedem zvgdi, a ovde je već devet minulo.

CENA ŽITKA.

Kuruza 4.95 Pšenica 7.10 Hra 5.— Jes-men 5. — Zob 5 — Grah beli 8.25 žuti 8.—

LOTTERIJA.

Bpešt 24 februara 1889.
88. 45. 51. 24. 59.

Odgovorni urednik:

MARGITAI JOZSEF.

NEKAJ ZA KRATEK ČAS

NA FAŠNEK.

(Nekaj za zabavu i noriju.)

Sad nam hoće fašnik dojtí.
Piti jesti bude mortí.
Bude dosta mesa, vina,
Gibanica sirom fina.

